

Revelation, Chapter 16, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English -
G.T. Emery.

The Bowls of God's Wrath

16

Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις, Ὑπάγετε καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

And I heard a great voice out of the sanctuary¹ saying to the seven angels, Let you go and let you pour out the seven bowls of the wrath of the God into the earth².

² Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν· καὶ ἐγένετο ἕλκος κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ.

And departed the first and poured out the bowl of him into the earth; and became an ulcer bad and malignant upon the men³ the having the mark of the beast and the worshipping the image of it.

³ Καὶ ὁ δεῦτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν τὰ ἐν τῇ θαλάσῃ⁴.

And the second poured out the bowl of him into the sea; and became blood as of one dead, and every soul of life died the things in the sea.

⁴ Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς καὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων· καὶ ἐγένετο αἷμα.

And the third poured out the bowl of him into the rivers and the fountains of the waters; and it became blood⁵.

⁵ καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος,

And I heard the angel of the waters saying,

Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν [ὁ] ὅσιος,

Righteous are⁶, the being⁷ and the was [the] O Holy One,

ὅτι ταυτα εκρινας

because these things you judged,

⁶ ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, ⁸

because blood of saints and of prophets they poured out,

καὶ αἷμα αὐτοῖς δέδωκας πιεῖν·

and blood to the you have given to drink;⁹

ἄξιοι εἰσιν.

worthy they are.

⁷ καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος,

And I heard of the altar saying,

Ναι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,

Yes, O Lord the God the almighty,¹⁰

1 Isaiah 66: 6.

2 Psalm 69:24; Jeremiah 10:25; Ezekiel 22:31.

3 Exodus 9:10; Deuteronomy 28:27, 35; Job 2:7.

4 Exodus 7:14-25;

5 Exodus 7:19-24; Psalm 78:44.

6 Psalms 119;137; 145:7; Deuteronomy 32:4.

7 Exodus 3:14.

8 Psalm 79:3

9 Isaiah 49:26

10 Amos 3:13, 4:14 – LXX 13 ἀκούσατε καὶ ἐπιμαρτύρασθε τῷ οἴκῳ Ιακωβ λέγει **κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ** 14 ἐκζητήσατε τὸ καλὸν καὶ μὴ τὸ πονηρὸν ὅπως ζήσητε καὶ ἔσται οὕτως μεθ' ὑμῶν **κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ** ὃν τρόπον εἶπατε

**Revelation, Chapter 16, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English -
G.T. Emery.**

ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις σου.

true and righteous the judgments of you.¹¹

⁸ Καὶ ὁ τέταρτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον· καὶ ἐδόθη αὐτῷ
And the fourth poured out the bowl of him upon the sun; and was given to him
καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρὶ.

to scorch the men in fire.

⁹ καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καῦμα μέγα, καὶ ἐβλασφήμησαν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ
And were scorched the men heat¹² great, and they blasphemed the name of the God
τοῦ ἔχοντος τὴν ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ
the having the authority over the plagues these, and not they repented to give to him
δόξαν.

glory.

¹⁰ Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου· καὶ ἐγένετο
And the fifth poured out the bowl of him upon the throne of the beast; and it came to pass
ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἔσκοτωμένη, καὶ ἐμασῶντο τὰς γλώσσας αὐτῶν
the kingdom of it having been darkened,^{13 14} and they were chewing¹⁵ the tongues of them
ἐκ τοῦ πόνου,

out of the distress,

¹¹ καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ¹⁶ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν
and they blasphemed the God of the heaven out of the distresses of them and out of the
ἐλκῶν αὐτῶν, καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

ulcers of them, and not they repented out of the deeds of them.

¹² Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν [τὸν]

And the sixth poured out the bowl of him upon the river the great [the]
Εὐφράτην, καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων
Euphrates, and was dried up the water of it¹⁷, that might be made ready the road of the kings
τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου.

of the from a rising of sun.

¹³ καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τοῦ
And I saw out of the mouth of the dragon and out of the mouth of the beast and out of the
στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου πνεύματα τρία ἀκάθαρτα ὡς βάτραχοι·
mouth of the false prophet spirits three unclean as of frogs;^{18 19}

¹⁴ εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς
they are for spirits of demons working wonders, which to go forth upon the kings of
οἰκουμένης ὅλης συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον τῆς ἡμέρας
inhabited earth whole to gather together them for the battle of the day
τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.

of the great of the God the Almighty²⁰.

11 Psalms 19:9; 119:137.

12 Also in 7:16.

13 ἔσκοτωμένη, v. full of darkness, cover in darkness, perfect, passive, participle, - only here in the NT.

14 Exodus 10:22.

15 ἐμασῶντο, v., chew, gnaw, eat, devour, imperfect, middle, indicative, - only here in the NT.

16 See Daniel 2:44.

17 See Zechariah 10:11.

18 βάτραχοι, n.m., frog, - only here in the NT.

19 See Zechariah 13:2

20 Psalm 2:2; Amos 3:13, 4:14 – see note 10 above.

Revelation, Chapter 16, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English - G.T. Emery.

¹⁵ Ἴδου ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, Behold I come as a thief. Fortunate the watching and attending the garments of him, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῆ καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ. that not naked he should walk and they may see the unseemliness²¹ of him.

¹⁶ καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ Ἄρμαγεδών. And they gathered together them into the place the being called in Hebrew Armageddon.²²

¹⁷ Καὶ ὁ ἕβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα· καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη And the seventh poured out the bowl of him upon the air· and came forth a voice great ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου λέγουσα, Γέγονεν. out of the sanctuary from of the throne saying, It has been completed.

¹⁸ καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί, καὶ σεισμὸς ἐγένετο μέγας, οἷος οὐκ And came lightnings and voices and thunders, and an earthquake came great, such as not ἐγένετο ἀφ' οὗ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς τηλικούτος σεισμὸς οὕτως μέγας. came from which men came upon the earth so mighty earthquake so great.

¹⁹ καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη, καὶ αἱ πόλεις τῶν ἔθνων ἔπεσαν. καὶ And became the city the great into three parts, and the cities of the nations fell. And βαβυλῶν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ θεοῦ δοῦναι αὐτῇ τὸ Babylon the great was remembered in sight of the God to give her the ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ. cup of the wine of the fierceness of the wrath of him²³.

²⁰ καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν, καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν. And every island fled away, and mountains not were found.

²¹ καὶ χάλαζα μεγάλη ὡς ταλαντιαία καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς And a hail great as weight of talent²⁴ comes down out of the heaven upon the ἀνθρώπους· καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς τῆς χαλάζης, men; and blasphemed the men the God out of the plague of the hail, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα. because great is the plague of it exceedingly.

21 Also in Romans 1:27.

22 Armageddon - occurs only in Rev. 16:16 (R.V., "Har-Magedon"), as symbolically designating the place where the "battle of that great day of God Almighty" shall be fought. The word properly means the "mount of Megiddo." It is the scene of the final conflict between Christ and Antichrist. The idea of such a scene was suggested by the Old Testament great battle-field, the plain of Esdraelon).

Judges 5:19; 2 Kings 9:27; Zechariah 12:11; Ezekiel 39:2,4.

23 Jeremiah 30:24.

24 ταλαντιαία, adj., weight of a talent, - only here in the NT.